

**HomoSexualité**

**Stëmm**

**vun der Strooss**

bimestriel  
mai 2002 / No° 20

**Homosexualité // Homosexualität**

Ca bouge de plus en plus au sein de la communauté homosexuelle luxembourgeoise. Si pendant de longues années, les gays et lesbiennes du Grand-Duché sont plutôt passés inaperçus, en comparaison à ceux vivant dans nos pays voisins tels que les Pays-Bas par exemple, ils et elles ont fait leur sortie en force à l'occasion du Gay Mat 2002 qui s'est déroulé le 11 mai dernier. Et pour être certain(e) s d'être bien vu(e)s et entendu(e)s, le lieu de rassemblement avait été fixé Place d'Armes, au cœur donc de la capitale d'un pays réputé pour son côté conservateur. Malgré quelques regards curieux, étonnés et parfois choqués de certains passants, l'ambiance est restée bonne enfant. C'est sous le slogan « trout iech », ce qui signifie « osez », que des activités en tous genres ont été offertes au grand public.

Où se trouve donc le lien entre cette manifestation et la Stëmm vun der Strooss vous demanderez-vous ? Et bien, il n'y en a aucun, si ce n'est que pour aimer une personne du même sexe, il ne faut pas forcément appartenir à une classe sociale bien précise. Ainsi, les préférences sexuelles sont tout aussi variées dans la rue que derrière un guichet ou un bureau. La seule différence qui existe, et elle est de taille, est que le fait de vivre dans la rue et être en plus homosexuel équivaut à être doublement exclu : exclu tout d'abord du droit au logement et donc automatiquement du droit

au travail mais aussi exclu du droit au mariage, du droit aux visites à l'hôpital et des droits des héritiers.

Si certains homosexuels ont l'impression d'être traités comme des citoyens de deuxième classe, quelle impression doivent donc avoir les gays et lesbiennes qui vivent dans la rue ou en marge de la société ? C'est une des nombreuses questions que se sont posées les membres de la rédaction de la Stëmm vun der Strooss.

Au fil des pages, vous découvrirez de quelle manière est vécue l'homosexualité dans la rue, ce que des personnes bénéficiaires du revenu minimum garanti pensent de l'adoption au sein d'un couple du même sexe ou encore quel est le regard que les exclus de la société portent aux garçons qui aiment les garçons et aux filles qui aiment les filles. Nombreux sont ceux qui se demandent pourquoi la France a adopté le PACS, l'Allemagne la Lebensgemeinschaft et les Pays Bas même le mariage alors que le Luxembourg, lui, essaye toujours de tabouiser le sujet de l'homosexualité.

Et puisqu'un article ne peut pas se faire sans recherches, les membres de la rédaction sont allés recueillir leurs informations dans la presse luxembourgeoise, sur des sites tels que Ogayane, Gaylux, Lokahi ou encore gay.lu. et... en prison. C'est d'ailleurs de là que, comme un cri de détresse, nous sont parvenues ces quelques phrases :

*La différence  
Celle qui dérange  
Une préférence, un état d'âme,  
une circonstance  
Un corps à corps en désaccord  
Avec les gens trop bien pensants,  
les mœurs d'abord*

*Leur peau ne s'étonnera jamais des différences  
Elles se ressemblent  
Se touchent comme celle de ces deux hommes qui dansent  
Sans jamais parler  
Sans jamais crier*

*Ils s'aiment en silence  
Sans jamais se mentir  
Ni se retourner  
Ils se font confiance  
Si vous saviez comme ils se foutent de nos injures  
Ils préfèrent l'amour  
Surtout le vrai  
A nos murmures*

*Mais quand tout se passe en douce et en silence  
On tolère l'exceptionnelle différence  
La différence ?  
Quand on y pense  
Mais quelle est cette différence ?  
(Anonyme)*

Alexandra Oxacelay

**Dossier: Homosexualité**

E kléngt Märchen	4
Anders	5
Sind Schwule und Lesben salonfähig?	6
Danzen op enger Bühn	8
Attention, un préjugé peut en cacher un autre	9
Waat ech dovun haalen	10
Egal wie, hauptsache Liebe	10
Warum keine Rechte für Homosexuelle?	12
Toleranz?	13
Schwul oder Lesbisch, kein Problem oder doch?	15
Quand la vie fait des siennes	16
Nur Gerede	17
In the bedroom	18
Best of gaybars	19
Outing - die große Freiheit?	20
<b>Leserbriefe:</b>	
Am Ende	22
Fixerstuben	23
Nach dem Ende kommt das Licht	24





## E klengt Märchen

**Daat hei ass eng kleng Geschicht, déi ganz eescht ze huelen ass. (D'Nimm goufen geännert):**

De Misch an de Valy, si hun schons als Nooperskanner an der Sandkëscht gespillt. Hir Mammen waren och grouss Frëndinnen. Zesummen sin si an d'Schoul gaangen, zesummen hun si d'Kommioun gemaach, zesummen waren si och Massendinger. Et war eben eng Koleegschafft.

Op ee Mool, an der Puberteit, kennt e Meedchen mat an d'Spill, a vir daat hun déi zwee sech an d'Hoer kritt. Leider hun de Misch an de Valy vun deem Meedchen de Kuerf kritt. An daat war den Ausléiser!

Si zwee hun sech zesummen gesaat, an si sin een drénken gaangen. An emmer méi, an emmer méi oft sin si zesummen komm. Si hun sech zesummen bedauert, si hun sech zesummen an d'Ärm geholl, si hun gemierkt datt all Mensch, op féminin oder masculin, op gläichgeschlechtlesch oder net, Léift austauschen kann. Si hun erausfonnt datt si grad esou wéi e Mann an eng Fraa, zesummen glécklech kéinten gin

Mais virwaat get daat net toleréiert ? Zesummen sin si an de Park gaangen, Hand an Hand, mais d'Blecker hun méi gesoot wéi all Wiedder.

Op der Spillplaaetz, am Sand, eng Fraa mat engem händikapéierten Kand .

De Misch an de Valy hun sech mam Kand ameséiert. No en puer

Wochen, eng Unsprooch: "ech hun Aids an ech wärt warscheinlech just nach 6 Méint liewen. Waat geschitt elo mat méngem Kand? Kéint dir viläicht... , well ech gesin datt dir gutt mam Kand kënnt emgoen. Kënnt dir lech net em main Kléngt bekëmmern?

Versprach, gesoot, gemaach! Versprach, ganz schnell gesoot ! Daat ass schon net méi esou einfach, well hei zu Lëtzebuerg kritt keen gleichgeschlächtecht Puer d'Rescht op eng Adoptioun, geschweichs datt si sech kënnen bestuerden. Virwaat eigentlech?

Daat Ganzt huet leider op d'Ge-



Schneeputtel an Aschenwitchen  
Foto : AlyP-VivianeW

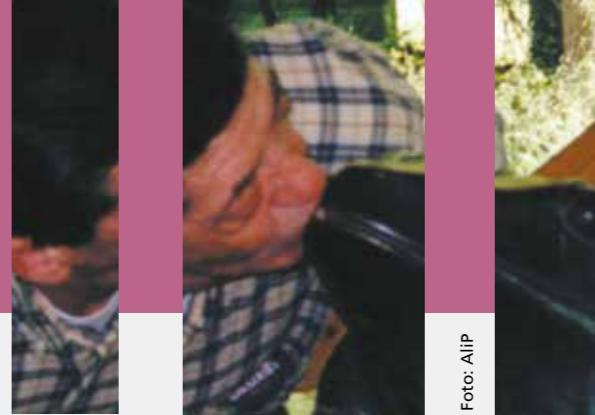
riicht missen kommen, an daat klengt Meedchen huet virum Riichter gekraasch vir bai seng zwee Pappen ze kommen. An deem ganzen Geriichtssall war keen deen net en Nuesschnap- pech virun den Aaen haat. Dorops hin huet souguer de Riichter missen noogin. Uertell : Bleif bei

dengen zwee Pappen a gef glécklech.

Wéi gesoot, daat hei war nëmmen e Märchen. Mais wéen weess, et kann jo villäicht eng Kéier an Erfëllung goen.

Paul K. an Tom L.

## Anders



Fast jeder gibt einem zu glauben, dass er gegenüber dem Thema Homosexualität ganz offen ist und kein Problem damit hätte. Doch dies ist leider nicht so. Vor einiger Zeit bin ich in eine betreute Wohngemeinschaft in der Stadt gezogen. Die ersten drei Wochen war alles in Ordnung. Niemand wusste, dass ich schwul bin. Als dann die anderen WG-Bewohner durch ein dummer Zufall davon Wind bekamen, war eine Weile auch noch alles in Ordnung. Keiner hat deswegen blöd rum gemacht, mich dumm angepöbelt oder desgleichen. Ich habe mich anfangs richtig wohl gefühlt. Ich habe gedacht, dass keiner so altmodisch und dumm wäre, wegen sowas noch blöde Vorurteile zu haben. Ich hatte den Glauben, in einer Einrichtung unterkommen zu sein, die mit allem offen umgeht. Doch dies war leider nicht der Fall, wie ich schon nach wenigen Wochen feststellen musste. Es ging los mit den typischen Sprüchen wie, «Du Scheiss Schwuchtel», oder «Tunten können wir hier nicht gebrauchen» und so weiter und sofort.

Ich hatte mir das anfangs gar nicht vorstellen können. Und dabei sollte es nicht bleiben. Als sie dann nach einiger Zeit gemerkt

hatten, dass mir das ganze zu langweilig wurde und ich gar nicht mehr darauf einging, fingen sie auch noch an zu schlagen. Es wurde immer schlimmer, so dass ich es nicht mehr ertragen konnte. Glücklicherweise hatte ich Freunde, die immer für mich da waren. Ich wüsste nicht wie weit es ohne sie gekommen wäre.

Es gibt zum Schutz vor Diskriminierung ein Gesetz, den Artikel 454 im « Code Pénale ». Dieser Artikel verbietet Diskriminierung jeglicher Art. Doch was nützt einem ein Gesetz auf dem Papier, wenn sich eine Gruppe gegen eine Person aufbringt ? Ohne Zeugen, kein Recht vor dem Gesetz.

Ich habe daraus gelernt, dass wenn man sich in einer Minderheit bewegt, es nicht genügt, dass man bei anderen nur auf den normalen Ton achtet, sondern auch auf den Unterton. Dann wird man schneller sehen und erfahren, wo man mit jemandem dran ist. Meistens denkt man, dass es keine Probleme gibt, aber dies stimmt leider nicht immer.

SteveS

Werden Wünsche wahr?  
Foto : AlyP-VivianeW



## An alle unsere Spender

► Wie viele Menschen daran denken, dass es ihnen besser geht als anderen, haben wir immer wieder im Laufe des Jahres festgestellt. Unzählige Personen, Gesellschaften und Vereine haben die Stämm vun der Strooss durch Abonnements oder Spenden unterstützt.

Die Höhe der Spenden reicht von 400 LuF bis zu 100 000 LuF. Zur Zeit, haben über 500 Leser unsere Zeitschrift abonniert.

► Vous souhaitez soutenir plus concrètement les plus démunis de notre société? Par le parrainage, c'est possible: il vous suffit d'acheter des bons de consommation qui leur permettront de boire et de manger gratuitement chez nous, au Trefpunkt 105.

1 bon = 20 LuF = 1 boisson chaude ou froide. 2 bons = 40 LuF = 1 sandwich, 1 croque-monsieur ou 1 salade.

Indiquez-nous le nombre de bons désirés et virez la somme correspondante sur le compte 2100/0888-3 de la BCEE avec la communication "bons Treffpunkt".



## Sind Schwule und Lesben salonfähig?



Genießen homosexuelle Beziehungen in unserer, als modern gepriesene Gesellschaft, endlich die Akzeptanz, die ihnen bereits im 19. Jahrhundert zumeist vehement aberkannt wurde? Die Antwort auf diese Frage dürfte eigentlich kein Thema sein, denn Schwule und Lesben sind Menschen, die auf den ersten Blick nicht anders als andere sind. Sie fahren Auto, gehen zur Arbeit, lesen Zeitung, haben gelegentlich Rückenschmerzen, stöhnen über Steuererklärungen ...usw. Alles Aktivitäten, die sie in keiner Weise, von sogenannten "normalen" Mitbürgern unterscheidet.

Der gravierende Unterschied liegt wohl einzig und allein darin, dass Homosexuelle darüber hinaus auch noch die Zeit finden, sich für das gleiche Geschlecht zu interessieren und die Meinung zu vertreten, dass Homosexualität im Grunde nichts anderes bedeutet als Liebe zu geben und geliebt zu werden. Unter dem Deckmantel der Homosexualität verbirgt sich generell nichts anderes, als die Bezeichnung für sexuelle Beziehungen zwischen den Angehörigen desselben Geschlechts, im Gegensatz zur Heterosexualität, der Bevorzugung des anderen Geschlechts und zur Bisexualität, der sexuellen Orientierung an beiden Geschlechtern. Weibliche Homosexuelle werden allgemein als Lesben, in Anlehnung an den Namen der griechischen Insel Lesbos, wo im 17. Jahrhundert die Dichterin Sappho lebte, während

homosexuelle Männer in der Regel als Schwule oder Tunten bezeichnet werden, wobei letztgenannte Bezeichnung bereits eindeutig als Teil der omnipräsenten Diskriminierung Homosexueller in der modernen Gesellschaft anzusehen ist.

Es gilt ohnehin als ein offenes Geheimnis, dass die Einstellungen



Auch Homos haben ein Recht auf Respekt und Anerkennung. Foto: Paull

gegenüber Homosexualität, von Epoche zu Epoche und von Kultur zu Kultur sowie in vielen subkulturellen Gruppen, verschieden waren. Die Bandbreite reichte dabei von Akzeptanz, über Duldung bis hin zu jener gnadenlosen Verdammung, die in westlichen Gesellschaften noch bis vor wenigen Jahrzehnten herrschte. Mit der Akzeptanz schwuler und lesbischer Beziehungen tut sich die moderne Gesellschaft auch heute noch schwer. In manchen

Ländern, wie Großbritannien und Deutschland, sind homosexuelle Beziehungen geduldet, sofern beide Partner mit der Partnerschaft einverstanden sind. In vielen Ländern kann jedoch allein die Tatsache der Homosexualität oder das Ausleben dieser Neigung (was immer auch darunter zu verstehen ist) zum Verlust des Arbeitsplatzes, der Diskriminierung bei der Wohnungssuche, Eintragung in staatliche schwarze Listen, gesellschaftliche Erniedrigung und sogar zu Inhaftierung führen

Diese und ähnliche Zustände motivierten in den letzten Jahren nicht wenige Gruppen von Homosexuellen sich mit Nachdruck zugunsten einer besseren und gerechteren Akzeptanz in der Öffentlichkeit und in der Gesetzgebung einzusetzen. Das Thema AIDS trug mit Sicherheit nicht dazu bei, den homosexuell veranlagten Menschen zu erhöhter Anerkennung in der Gesellschaft zu verhelfen. Die weitverbreitete Meinung, dass AIDS vorrangig durch ungeschützten Sexualverkehr unter Homosexuellen verbreitet würde, ist bis zum heutigen Tage nicht nur im Großherzogtum Luxemburg nicht leicht zu widerlegen. Für alle Betroffenen bedauerlich, dass viele der zurzeit immer noch vorherrschenden Missverständnisse und Vorurteile gegenüber Homosexualität nicht unwesentlich darauf beruhen, dass diese Orientierung im 19. Jahrhundert als Krankheit betrachtet wurde. Die Akzeptanz



der Homosexualität stand und steht nämlich auch im 21. Jahrhundert immer noch auf wackligen Füßen.

Dass die Akzeptanz auch im Bereich der Wissenschaft seit eh und je auf wackligen Füßen stand verdeutlicht z.B. die Aussage des deutschen Neuropsychologen Richard von Krafft-Ebing der

widerlegt.

Psychologische Tests, die sowohl mit Homosexuellen als auch mit Heterosexuellen durchgeführt wurden, ergaben keine pathologischen Unterschiede zwischen beiden Gruppen. Als ungemein wichtiger Schritt in der Akzeptanz der Homosexualität ist die 1973 von der "American Psychia-



Foto: Paull

kein Hehl daraus machte, dass er Homosexualität als eine erbliche neuropathische Degeneration ansehe, die sich durch häufiges Masturbieren noch verschlimmere. Nicht wenige Vertreter juristischer und medizinischer Berufe halten Homosexualität auch heute noch für eine destruktive Perversion, die zum kriminellen Verhalten und zum Verfall allgemein akzeptierter Verhaltensmuster führen könnten. Die Hypothese, dass Homosexualität eine Krankheit sei, wurde erst im Jahre 1957 in einer klassischen Studie der California University in Los Angeles

Abgegebene Stellungnahme. Aus dieser geht hervor, dass Homosexualität, keine Beeinträchtigung des Urteilsvermögens, der Stabilität, der Zuverlässigkeit oder sonstiger allgemein als soziale Fähigkeiten anzusehenden Fähigkeiten darstelle. Daher sollten alle Mediziner, mit gutem Beispiel vorangehen und der Homosexualität das Stigma der Geisteskrankheit nehmen. Diese und andere Aussagen aus erlesenen Quellen trugen mit Sicherheit ihren Teil dazu bei, dass sich die Akzeptanz von

Schwulen und Lesben in der modernen Gesellschaft um einiges verbessert hat.

Einige, in den USA aufgestellte Studien ergaben nicht von ungefähr, dass Mitte der neunziger Jahre immerhin 62 Prozent aller homosexuellen Männer in einer festen, auf Dauer angelegten Beziehung zusammenlebten. Bei nicht weniger als 38 Prozent dieser Männer besteht die eheähnliche Beziehung zu einem Lebensgefährten sogar seit mehr als zehn Jahren, was bei viele sogenannten "normalen" Paaren längst nicht der Fall ist. Dass sich in den neunziger Jahren weltweit zahlreiche Persönlichkeiten aus den Bereichen Politik, Kunst, Kultur und Sport öffentlich zu ihrer Homosexualität bekannten, trug mit Sicherheit dazu bei, dass Schwule und Lesben auf dem besten Wege sind, endlich von der Gesellschaft als salonfähig angesehen zu werden. Nicht von ungefähr wird in den Niederlanden der Vorschlag viel diskutiert, homosexuellen Paaren die Möglichkeit zu geben, sich als eheähnliche Gemeinschaften einzulassen, was Schwulen und Lesben dort die gleichen Rechte sichern würde, die bisher nur verheirateten Paaren vorbehalten waren. Dass eine derartige Akzeptanz in Luxemburg auch im Jahr 2002 noch in weiter Ferne liegt, verdeutlicht, dass Schwule und Lesben noch längst nicht alle Hürden auf ihrem schwierigen Weg zur "Gleichberechtigung" gemeistert haben.

AlyP.



## Danzen op enger Bühn



It's Showtime  
Fotos: Paul

Deen eenzegen deen ech kennen deen homosexuel ass, ass main Monni. Hien triët op an Cafe'en. Wann hien ugeruff kritt, dann triët hien op vir eng Show ze maachen wou hien ugedoen ass wéi eng Fraa an dann séngt an danzt hien virum Publikum. Ech fannen et schéin wann hien optrëtt, well et einfach e ganz aanderen Style ass. Main Monni huet dann eng Pareck un, e laange Rack, e Collant, talecken Schong, alt alles waat e Meedchen esou undeet. Hien ass natiirlech och gefiëwt an hien beweecht sech wéi eng Fraa.

Et ass schéin well et baal wéi eng Modeschau ass. Daat heescht et sin schéin an deier Kleeder, d'Musik ass gutt an de Publikum mecht emmer mat. Et get an d'Hänn geklappt, heinsto sängen d'Leit souguer mat wann op der Bühn e Lidd gesongen get waat immens bekannt ass. Ech wees datt hien schwul ass, well hien mier et éischtens gesoot huet an well ech hien schons dacks mat aaner Männer gesin hun. Et ass also net well hien sech wéi éng Fraa undeet, datt hien frou mat Männer ass.

Perséinlech muss ech aawer soen, datt ech léiwier frou mat éngem Meedchen sin.  
Felix T.

### Eine Bitte

► In letzter Zeit hat die Stëmm vun der Strooss einen grossen Bedarf an Kleidern und Schuhen. Darum wollen wir alle Leser darauf aufmerksam machen, dass sie die Sachen, die sie nicht mehr brauchen hier in der 105, rue du cimetiëre in Bonnevoie abgeben können. Dies kann von der Unterwäsche, die sehr gefragt ist, bis zum Mantel sein. Wir wären Ihnen sehr dankbar für Ihre Unterstützung. Öffnungszeiten sind von montags bis freitags von 9 bis 17 Uhr.



## Attention, un préjugé peut en cacher un autre

**Lorsqu'on aborde le sujet de l'homosexualité, le refrain est plus ou moins toujours le même : « Moi, je n'ai rien contre les homosexuels ». Apparemment, personne n'est défavorisé à cause de sa tendance sexuelle. Personne n'a de préjugé contre les homosexuels. Reste à savoir pourquoi cela devient sujet d'un dossier spécial. Réponse: la réalité n'est pas aussi claire qu'on pourrait le croire et la tolérance des gens est surtout très grande en théorie.**

«Avez-vous des copains homosexuels?» Là déjà, les réponses varient d'une personne à l'autre. Lors d'une enquête que la Stëmm a menée pour son émission radio sur le même sujet, on a posé la question suivante aux passants : «Combien de femmes ou d'hommes homosexuels croyez-vous compter parmi vos amis et vos connaissances?»

Ce qui est étonnant, c'est que beaucoup de personnes interrogées ont répondu par un chiffre précis : deux, sept, cinq à six... Autre réponse tout aussi étonnante : «Aucun!». La question s'impose alors de savoir comment il est possible de détecter l'orientation sexuelle chez un ami ou une connaissance, puisque le sujet ne se discute pas comme le football par exemple. Comment peut-on savoir si un copain est homo ? Et pourquoi est-ce important ?

Pour moi, tout ça veut surtout dire que l'homosexualité est un sujet très délicat. C'est un thème qui vaut la peine d'être discuté. Pour la plupart des gens, c'est quelque chose de spécial. On y retrouve un certain goût de l'exotisme.

Ce que j'observe quand je sors le week-end, dans les boîtes techno, en ville plutôt qu'en province, c'est que c'est devenu chic de jouer avec sa sexualité. On se fait des bisous, entre copines comme entre copains. La mode du moment : androgyne ! Ne pas

révéler son sexe, sortir en trio, en quartette, sans former un couple apparent, ou en couples mixtes, deux mecs, une nana, deux nanas, un mec... La nuit, la tolérance devient plus grande, et on remarque que sexualité et mode, sexualité et look, sont inséparables.

Dans une interview que nous avons menée pour l'émission précitée, Henri Goedert, chargé de direction de l'association Stop Aids Now, nous a dit : « Le mot homosexualité est trop vague. Beaucoup de gens, qu'ils soient fonctionnaires, employés bien intégrés et conservateurs en semaine, souvent mariés, ou ouvriers, sont nombreux à s'adonner à des exploits sexuels pendant le week-end. Souvent il s'agit d'exploits vers d'autres modes de sexualité. Par contre, si on leur demandait, ils ne se considèreraient certainement pas comme des homosexuels. » Donc, définition difficile, car les limites sont floues.

La nuit, tous les chats sont gris, comme on dit au Luxembourg. (et ailleurs aussi, je suppose). Est-ce que la classe sociale et la profession ne jouent pas un rôle? Qui ose faire son outing sur la place de la gar? Si on fait partie de ceux qui sont «socialement défavorisés», pour rester «politiquement correct», on préfère ne pas révéler ses préférences. La tolérance est plutôt réduite, et on pourrait se retrouver exclu dans un groupe déjà exclu par la société.

Par contre, si on fait partie de l'armée, de ceux qui croient en la délivrance de la misère par la Déesse Héroïne, pas de problème : la sexualité ne joue qu'un rôle mineur, que tu sois homo ou hétéro, ça ne fait pas de grande différence, tu as d'autres priorités. Ce que je veux dire: pour vivre sa sexualité, il faut avoir une vie sexuelle existante, sinon, la discussion devient platonique. A propos, y a-t-il des couples homosexuels platoniques?

La sexualité joue un rôle important dans la vie des hommes et des femmes et peu de gens y renoncent volontairement. Mais elle n'est qu'une partie de l'être humain. Chacun a ses préférences politiques, son métier, ses drogues, son sport... Juger un homme en fonction de sa sexualité équivaldrait donc à le juger en fonction du sport qu'il préfère. Ça serait surtout faire preuve d'une profonde intolérance. Que celui qui n'a pas de préjugés jette la première pierre!

Steve L



## Waat ech dovun haalen

## Egal wie, hauptsache Liebe

**Was heißt es, Liebe auszutauschen? Mann liebt Frau oder Mann liebt Mann oder Frau liebt Frau. Ist es nicht egal wer wen liebt? Hauptsache ist, dass jeder sich glücklich fühlt und dass Frieden herrscht.**

Jiddereen soll sech em sain eegene Schais këmmeren a virun senger eegener Hausdiir kiären. Daat géif munchen Leit vill besser doen am Plaaz datt si sech an alles amëschchen waat si naischt ugeet. Heinsto wëssen si mool net, waat si domat alles kënnen urrichten.

Wann ech dann héieren: « Mat esou eppes géif ech mech nii ophaalen » fannen ech daat egal waat. Mee et ass leider esou am Liewen an nët anescht. Ech sin aawer der Meenung datt, op et elo zwee Schwuler sin oder zwou Lesben sin, jiddereen huet bannen dran eppes guddes, egal waat een och mëcht an sengem Liewen.

Et soll keen sech vir eppes beseres haalen. Een deen baal guer näischt huet ass oft méi am Liewen wärt wéi een anneren, deen tonnen vill huet. Waat d'Gesellschaft elo dovun hält wees ech nët aawer daat steet souwisou nët hei zuer Debatt. Ech wënschen mir vun ganzem Härzen et wier aaneschters, mee esou ass et aawer leider net an et wärt sech och näischt un der ganzer Saach änneren.

Bei mir ass et aawer esou : egal op aarm oder raich, du solls nii, aawer och nii soen, wells de näischt hues an näischt bass, bass du manner wärt. An dorun sollt dir lech alleguer e Beispill huelen. Daat ass net am Witz gemengt, et ass main vollen Eesch .

Claudine S.

Hier im Land gibt es eine Stelle, wo geduldet wird, dass Mann Mann liebt und Frau Frau. Wo ist dieses Haus der Liebe, wo Homos und Lesben sich frei ihren Gefühlen hingeben können, ohne dass viel Aufregung entsteht? Es befindet sich in Schrassig und heißt Gefängnis. Ja, da wird es geduldet und von der Verwaltung voll unterstützt, denn auf der Krankenstation gibt es gratis Kondome und Gleitmittel.

Ich bin voll und ganz dafür, dass auch diese Liebe unterstützt wird und dass es endlich auch hierzulande heißen soll, dass diese Paare sich endlich das Ja-Wort geben dürfen wie es schon in einigen Ländern der Fall ist. Aber es darf dabei nicht vergessen werden, dass es im Gefängnis auch viele Hetero-Paare gibt und auch diese möchten sich ihren Gefühlen freihingeben. Auch sie möchten sich abends gerne aneinander kuscheln, sich Liebe schenken, zusammen morgens aufwachen und den Tag zusammen verbringen, so wie die Homo- und Lesbenpaare. Aber auch wenn schon viel darum gekämpft wurde und schon so manches Schreiben an die Verantwortlichen ging, ist in diesem Punkt der Liebe hinter den kalten Mauern im Jahre 2002 noch kein Fortschritt in Sicht. Schon lange wird darüber geredet, dass ein Studio entstehen soll, wo Paare sich für einige Stunden treffen dürfen und sich ihrer Liebe hingeben. Es ist ein Lichtblick am Himmel.

Ich finde jedoch, auch wenn das einmal in Kraft tritt, Homos und

Lesben noch immer bevorzugt werden, denn sie dürfen 24 Stunden zusammen sein und wenn ihnen nach Zärtlichkeit ist können sie sich austauschen. Im Jahre 1997 habe ich einen Brief an die Verwaltung des Gefängnisses geschrieben. Er hatte folgenden Wortlaut:

Warum keine Partnerschaft im Gefängnis?

Ich möchte mich einsetzen für die menschlichen Rechte die uns, nach unserem Eintritt hier im Gefängnis, noch geblieben sind. Im Namen von vielen mitbetroffenen Paaren hier im Gefängnis, möchte ich mich an alle Verantwortlichen wenden, damit wir alle zu unserem Recht in der Partnerschaft kommen. Auch wenn wir etwas getan haben, das nicht gerecht war, sind wir hier eingeschlossen, um unsere Strafe abzusitzen für die Zeit, zu der man uns verurteilt hat. So geht es dann aber doch etwas zu weit, dass man uns zusätzlich zum Freiheitsentzug auch noch die menschlichen Gefühle untersagen und unterdrücken will. Es ist ein Unrecht uns auch noch damit zu bestrafen.

Es gibt hier im Gefängnis Paare, die schon seit einiger Zeit verheiratet sind, bei denen die Vermählung hier im Gefängnis stattfand. Doch wurden diese Ehen lediglich auf Papier festgehalten, jedoch nie vollzogen, da es den Paaren nicht gegönnt wird miteinander die Ehe, wie es das Gesetz vorsieht, zu vollziehen. Es wäre nicht viel verlangt, die Paare für einige Stunden

in einem angemessenen und intimeren Raum zusammenkommen zu lassen, anstatt sie nur die paar Stunden monatlich in einem total überfüllten, lärmenden und mit Kameras bestücktem Besucher-raum zu lassen, wo man sich nicht näher kommen kann. In Europa gibt es einige Gefängnisse, in denen die Paare, die zusammen im Gefängnis sind, auch zusammen leben und sich so mit dem Familiendasein auseinan-



der setzen können. Es gibt über diese Methode von überall her nur Positives zu berichten, so wie in der Schweiz, wo die Paare auf einem Gefängnisplatz in kleinen Chalets in aller Intimität leben, sich selber kochen und bis auf den Freiheitsentzug genau so leben wie draußen auch. Dort werden diese Paare auch mit einer guten Erfolgsquote in die Freiheit entlassen. Nur bei uns hier in Luxemburg in einem "modernen Gefängnis " in welchem lediglich viel über Humanität gesprochen wird, gibt es für uns Paare keine Möglichkeit die

Erfahrungen zu sammeln, die ein ganz normales Ehepaar beiderseitig erleben muss? Wie ist es mit dem Mann zu leben, den man schon lange seinen Mann nennt, ohne aber sehr viel voneinander zu wissen? Hier zählt eine Ehe nichts, denn wenn man sich entschließt zu heiraten, dann ist das ja auch mit menschlichen Gefühlen verbunden. Nun, die kann man nur auf Tausenden von Seiten Briefpapier

malen Paare, wenn bald ganz ernst über das Problem nachgedacht würde, um eine Lösung zu finden. Es gibt viele Möglichkeiten, das Problem anzugehen. Man könnte uns zum Beispiel an einem Wochenende zusammenleben lassen. Das würde sicher keinen großen Aufwand kosten. Man könnte es mal ausprobieren. Ich hoffe, dass ich mit meinem Artikel die Gemüter etwas anrege,

Noch immer Nein für das Ja-Wort im Knast  
Foto: VivianeW



dass man bald etwas Positives herausholen kann.

Ich möchte noch betonen, dass ich voll hinter jedem Menschen stehe, der Liebe schenken kann, egal auf welche Art. Hauptsache es kommt Zärtlichkeit zustande, denn Hass und Unfrieden gibt es genug auf dieser Welt. Ob homosexuell, lesbisch oder hetero, egal wie, es lebe die Liebe.

Viviane W.



## Warum keine Rechte für Homosexuelle?

Warum werden Homosexuelle in der Gesellschaft noch immer erniedrigt? Schwule oder Lesben sind doch gleich wie andere Leute. In der Bibel steht schon, dass jeder gleich ist, trotzdem gibt es immer noch Leute, die sich stark finden und Schwule beschimpfen und erniedrigen. Für mich sind Schwule normale Leute, die sich in ihrer homosexuellen Welt eben zurecht finden. Ich sage immer, jeder seinen Tick. Es gibt bestimmt noch viel Schlimmeres, über das die Leute aber schweigen, weil das ihnen zu peinlich ist oder weil es sonst was Undenkbares ist. Ich bin zwar selber nicht schwul, aber ich habe schon selbst erfahren, dass das sehr nette Menschen sind und man kann sich sogar köstlich mit ihnen amüsieren. Ich kenne privat auch ein halbes Dutzend und ich finde sie persönlich total in Ordnung. Für mich hat Liebe keine Grenzen und darum sollte man seine Liebe so leben wie es einem gefällt. Ich verstehe die Leute nicht, die das nicht akzeptieren. Ich bin der Meinung, diese Leute, die das nicht verstehen haben selber sexuelle Probleme und wollen ihren Frust bei dieser Minderheit loswerden. Schwul oder lesbisch sein hat keine Grenzen, d.h. vom Bänkler bis zum Ottonormalverbraucher gibt es jede möglichen Vorlieben, nur die meisten geben es nicht

zu, weil sie Angst haben gehänselt oder sogar bei der Arbeit rausgeekelt zu werden. Aber beim Thema Homosexualität fehlt es noch an Toleranz. Ich finde, dass die Leute diese Sache noch immer nicht ernst genug nehmen und immer blöde Bemerkungen machen. Ein Beispiel für mangelnde Toleranz ist die Kirche, die das für unnatürlich erklärt aber die Homosexualität ist da und es betrifft die ganze Gesellschaft. Auch kann man damit konfrontiert werden, ohne es zu wissen, weil man es nicht immer direkt bemerken muss. Im grossen Ganzen sind wir hier irgendwie in der Zeit stehen geblieben. In Holland kann man sich sogar ohne Probleme als Homosexuelle verheiraten. In Schweden hat man sogar das Recht Kinder zu adoptieren oder in Pflege zu bekommen, wenn man legal verheiratet ist. Ich glaube ein homosexuelles Paar kann einem Kind genauso viel wenn nicht noch mehr Liebe geben wie ein "normales" Paar. Aber hier sind wir eben im kleinkarierten Luxemburg. Rassismus ist vielleicht so gut wie ausgestorben, aber die Diskriminierung von Schwulen bleibt. Ich glaube wir kämen doch besser zurecht, wenn wir diese nicht wie Verbrecher darstellen würden. Aber wenn das Wörtchen "wenn"



Mangelnde Toleranz ist fehl am Platz. Foto:PAULL



nicht wäre! Aber was der Mensch nicht kennt oder auch nicht kennen möchte verurteilt er leicht. Homosexualität besteht schon seit Tausende von Jahren, warum ein grosses Drama daraus machen.

RickyE



Ein volles Bekenntnis. Foto: PAULL

## Toleranz?

**Homosexualität gibt es höchstwahrscheinlich schon so lange, wie es Menschen gibt. In vielen Kulturen wurde es akzeptiert und praktiziert, bei den Griechen und Römern, und danach kam die Kirche, um diesen unheiligen Trieben ein Ende zu setzen. Sie wurden verfolgt, verurteilt, gebrandmarkt, aus der Gesellschaft ausgestossen, behandelt wie Kranke, derer man sich annehmen muß, um sie zu heilen und von ihrem Leiden zu befreien und wieder in den Schoß der Gesellschaft zurück zu führen.**

Heute haben die Homosexuellen in vielen Ländern Europas die gleichen Rechte wie die Heteros. Sie können heiraten (allein in Deutschland haben dies laut einer luxemburgischen Tageszeitung seit August 2001 rund 3000 getan), Kinder adoptieren und sind in vielen anderen Punkten "normalen" Eheleuten gleichgestellt. Auch hier in Luxemburg geht laut Premier Juncker Ende dieses Jahres oder Anfang nächsten Jahres ein Gesetzesprojekt seinen Weg, das in verschiedenen Bereichen neue Regelungen für gleichgeschlechtliche Lebensgemeinschaften schaffen soll. Allerdings weiß bislang keiner genau, wie das Gesetz aussehen soll.

Die Schwulen und Lesben haben sich in Verbänden organisiert und eine wichtige Lektion gelernt: "Nur gemeinsam sind wir stark." Daß sie heute akzeptiert werden haben sie zum größten Teil ihrer Beharrlichkeit und ihrem Zusammenhalten zu verdanken. Aber noch immer sind Homosexuelle die bunten Paradiesvögel auf dieser Welt. Es ist nicht so, dass die Heteros über Nacht alle Vorurteile gegenüber Homos abgebaut hätten, oder umgedreht. Es ist eher eine vorsichtige Annäherung beider Seiten aneinander. Auch die Politiker mußten in den letzten Jahren einsehen, daß Homosexuelle Wähler und Konsu-

menten sind, und dem wird heute Rechnung getragen. Denn auch Politiker sind lernfähig! Es werden heutzutage mehr Ehen geschlossen, als neue geschlossen werden. Die Menschen wenden sich ab von den ihnen auferlegten Konventionen und den Moralvorstellungen der katholischen Kirche, um ihr Leben so zu leben, wie es ihnen gefällt. Wenn man den Leuten zuhört, dann sind alle tolerant. Doch sollte man sich fragen, was man unter Toleranz versteht. "Ich habe nichts gegen Schwule, doch





# Schwul oder Lesbisch, kein Problem oder doch?



sollten sie mich in Ruhe lassen, sonst gibt es Prügel." Ist das wirklich Toleranz? Das Verstehen des "Anderssein", des "Andersdenken"? Das scheint vielen Leuten verdammt schwer zu fallen. Heteros werden von Homos als normale Leute behandelt, andersherum scheint dies aber nicht zu klappen.

Es wäre fatal, einer Seite die alleinige Schuld zuzuschreiben. Denn, wenn man in diesem Fall von Schuld sprechen kann, dann haben beide Seiten zu gleichen Teilen die Last zu tragen. Die Homos, weil sie (noch berech-



tigte) Angst haben, sich in der Öffentlichkeit als Homos zu outen und sich eventuell der Lächerlichkeit preiszugeben. Die Heteros, weil sie nicht zusammen mit Homos gesehen werden wollen, aus Angst, sich gegenüber anderen Heteros verantworten zu müssen. So bleibt denn alles beim alten, und nur die Zeit vermag es zu richten diese Probleme aus der Welt zu schaffen. Und nur der gute Wille der Leute, ob Homos

oder Heteros, kann etwas bewegen.

Die Homos müssen sich ein für allemal aus ihrer Isolation befreien. Denn es ist eine Art von Isolation, wenn Homos nur in Schwulenbars gehen können, um andere Schwule kennen zu lernen. Und dies, obschon viele Homos behaupten, sich gegenseitig zu erkennen, wenn man sich irgendwo zufälligerweise trifft. Die Heteros müssen ein für allemal die Scheu vor dem anderen ablegen, und erkennen, daß der Unterschied zwischen Homos und Heteros gar nicht mal so groß ist,



wie man glauben mag. Staat und Gesetzgebung sind gefordert, vielleicht gar an erster Stelle. Denn komischerweise ist Toleranz heutzutage etwas, was per Gesetz quasi ferngesteuert werden kann. Alle sehen die lebensrettende Nützlichkeit von Sicherheitsgurten im Auto, doch mußte man trotzdem per Gesetz und unter Androhung von Strafen dazu gezwungen werden, sie auch anzulegen. Zwar ist es nicht so,

daß Mangel an Toleranz verurteilt oder gar bestraft werden soll, aber Diskriminierung muss geahndet werden, und sei es nur, um den Leuten begreiflich zu machen, dass nur so ein friedliches Zusammenleben auf dieser Welt garantiert werden kann.

PolG

Unterschiede zwischen Homos und Heteros sind doch nicht so gross  
COEXISTENCE = Zusammensein,  
Nebeneinandersein  
Foto: SteveL



Ist Homosexualität ein Phänomen unsere Zeit, oder gibt es Liebe zwischen zwei Männern, respektiv zwischen zwei Frauen schon länger? Es gibt Leute die glauben, dass es ein Problem der heutigen Zeit ist, wenn sich Leute des selben Geschlechts in einander verlieben. Aber ich glaube, das gab es auch schon in der alten Zeit.

Ich habe in den Büchern nachgelesen und habe herausgefunden, dass es oft in der Geschichte vorkam, dass sich Herren aus besseren Kreisen, Knaben nahmen, um ihrer Lust freien Lauf zu lassen. Das waren oft Jungen aus armen Familien, die dazu benutzt

wurden.

Ich bin der Meinung, man soll die Leute so leben lassen, wie sie wollen. Aber es gibt Leute, die meinen, sie müssten über diese Leute herziehen die nicht so leben wie sie. Aber ich glaube es wäre besser, die Leute würden zuerst bei sich schauen und dann über andere herziehen. Es ist egal ob man Schwul oder Lesbisch ist, Menschen sind Menschen, egal wie sie leben. Jeder soll so leben wie er es will.  
Jang D.



Jeder soll so leben wie er es für richtig hält.

Foto: Aly-Viviane







## Quand la vie fait des siennes

**L'homosexualité semble beaucoup mieux trouver sa place dans la société actuelle, car il y a eu une forte évolution des mentalités ces 25 dernières années. Le mode de vie a également profondément évolué : beaucoup de personnes sont déçues de leur couple et sont à la recherche d'une expérience homosexuelle.**

Je pense que la discrétion reste de mise dans ce milieu, de peur peut-être de blesser l'entourage immédiat. Le milieu possède ses associations, clubs, discothèques, bars: ce qui prouve une certaine marginalité pour toutes ces personnes, qui hésitent encore à s'insérer dans la société de gens dits «normaux».

sexuelles qui ne se protègent pas dans le cadre de relations passagères que pour des personnes homosexuelles.

Dans le cadre professionnel, je crois que peu de personnes affichent ouvertement leur tendance sexuelle. Certains employeurs pourraient, de part

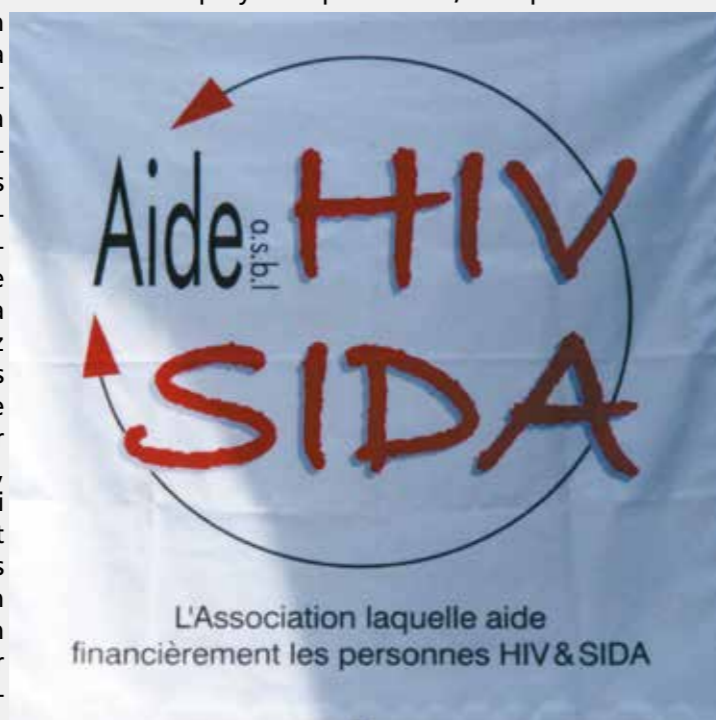


grante de la société et peut même devenir une pratique ou un refuge pour une certaine catégorie de personnes insatisfaites de leur situation de la vie de tous les jours ...

Bertrand

M.

Tout le monde a le droit, en théorie, au respect de la différence et à la protection de la vie privée, mais la réalité est un peu différente, me semble-t-il. Dans certains pays, dont l'Angleterre, l'insertion est plus évidente. Le mariage y existe même officiellement. Cela n'existe pas encore chez nous puisqu'il n'est pas reconnu légalement. En ce qui concerne le désir d'avoir ou d'adopter des enfants, la situation est tout aussi délicate. Pourtant, on peut s'imaginer que ce n'est pas plus traumatisant pour un enfant d'être élevé par un couple homosexuel que par une famille monoparentale.



HIV-SIDA: jeder kann sich anstecken, also offen mit den infizierten Menschen umgehen und sich informieren

Foto: Paull

Quant aux problèmes liés au SIDA, ils sont une réalité. Mais faut-il pour autant assimiler homosexualité et SIDA? Je ne pense pas, car la maladie est tout aussi dangereuse pour des personnes hétéro-

leurs convictions, avoir une attitude très variable à leur égard.

En conclusion, l'homosexualité ne se définit plus d'une manière catégorique et discriminatoire comme par le passé. Elle fait partie inté-



## Nur Gerede



Ich hatte bisher noch nie Probleme mit Homosexuellen oder mit Lesben. Im Gegenteil, ich fand in den Kreisen immer die besten und ehrlichsten Freunde. Solche Menschen sagen dir nämlich direkt ins Gesicht was sie von dir halten, egal ob es positiv oder negativ ist. Sie sind nicht hinterrum wie das bei den sogenannten "normalen Leuten" der Fall ist. Was soll denn überhaupt das doofe und unüberlegte Gerede über Homosexuelle und Lesben? Ich kann mir schon denken, von wo das herkommt. In unserer katholisch-christlichen Gesellschaft schickt sich das nicht. Ach ja, und produktiv sind sie auch nicht, im Sinne von Kinder machen. Sie können nicht zur Erhaltung der Art beitragen. Ich bin jedoch der Meinung, man sollte den Schwulen und Lesben erlauben zu heiraten und Kinder zu adoptieren. In manchen anderen Ländern ist das ja schon der Fall. Zum Beispiel in Schweden oder in Holland. So steht wenigstens keiner doof da, wenn einer von beiden stirbt, jedenfalls was das Finanzielle anbetrifft. Und warum soll man diesen Leuten nicht erlauben, Kinder zu adoptieren? Ich habe in einem Bericht gesehen, dass es in Deutschland geht, aber nur wenn man ein bekannter Schnulzen-sänger ist. In Amerika dürfen homosexuelle Paare kranke Kin-

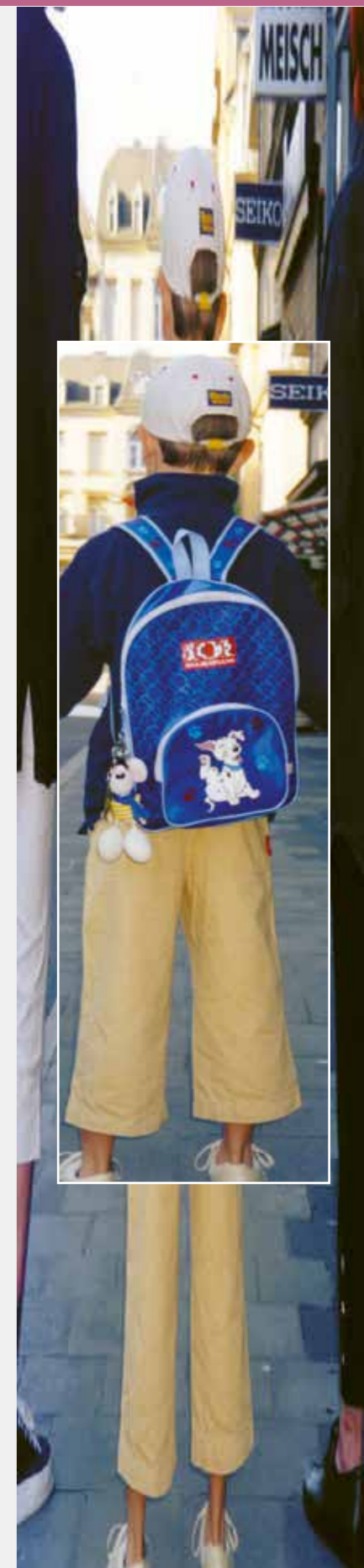


der verpflegen. Aber wenn sie wieder gesund sind, müssen sie sie wieder abgeben. Diese Kinder kommen dann in ihr Heim zurück. Irgendwie brutal oder nicht? Nach einer gewissen Zeit hat das Paar sich doch schon an das Kind gewöhnt und dann werden sie einfach wieder auseinander gerissen. Alles nach dem Motto: Ihr wart gut in der Not. Jetzt ist ja alles wieder in Ordnung, also kann das Kind wieder von uns übernommen werden. An die Gefühle des Kindes und der Pflegeeltern denkt man nicht. Das ist schon mehr als brutal. Das ist echt gefühllos. Ich bin der Meinung, dass ein Kind es genauso gut haben kann bei einem homosexuellen Paar wie bei einem heterosexuellen Paar. Und dass die Kinder automatisch schwul oder lesbisch werden, wenn sie bei einem gleichgeschlechtlichen Paar aufwachsen ist doch nur eine blöde Meinung, die sich in den Köpfen der Leute festgesetzt hat. Ich kenne nämlich Kinder, die bei heterosexuellen Paaren aufgewachsen und erzogen wurden und später trotzdem schwul oder lesbisch wurden. Also wann denkt unsere von der Kirche beherrschten Gesellschaft endlich um? Wann nur? Es würde so langsam aber sicher Zeit.

Jeanne

S.

Ob Schwule und Lesben wirklich so schlechte Eltern sind? Foto: VivianeW





## In the bedroom



Whether one is homosexual, lesbian, black, white or yellow, I consider them to be a part of society, and therefore should be given the same rights as anyone else. Just because of a person's choice of lifestyle is different from the so-called normal people, does not give society the right to look down on, or discriminate against the individual.

Being a heterosexual, the sexual activities of others does not interest me. The discussing of what

goes on in other people's bedrooms is invasion of privacy and the discussion or discrimination thereof has nothing to do with homosexuality. I do agree that the homosexuals have a small community that seems to take care of itself and does no one, no harm!

That the homosexual movement is growing is not due to sexual perversion, rather due to people who are no longer afraid to be discriminated against and want

to stand up for their rights and be active in the community. I do agree that they should have the same rights as anyone else, especially in regards to marriage and the raising of children.

When I was questioning a homosexual about his sexual preference, I was left with him saying to me, " I know what I am; do you know what you are?"

gen



Together we stand, together we unite  
Foto: Paull

## Best of Gay Bars



Ech weess, dass et vill Leit gin, déi am Hannerkapp homosexuell Gedanken hun. Et sin dacks Leit déi sech net trauen daat zou ze gin, déi aawer virweltzesch sin vir (Ingognito) e besschen ze schnupperen, waat hei zu Lëtzebuerg am Milieu lass ass. Et gët vill geschwaat vum Parc an vun der Kockelscheier. Mee daat rooden ech lerch als Kenner vum Milieu oof.

Ech kann lerch aawer e puer Adressen ungin, waat normal Bistrotroen sin, wou jiddereen erangoen kann a keen schiif bekuckt gët, a wou och keen brauch ze färten, betätschelt ze gin, sech ameséieren kann, an als ganz normalen Client betruecht gët.

Hei also e puer Adressen an der Staat, wou et e besschen méi Tolerant zougeet :

- Club David (ancien Café du Nord oder beim Mike) avenue Emile Reuter, noo bei der Stärenplaat, eng réelescht Gay-Bar, nemmen Oowes op, um Week-End emmer eppes lass.
- Café Diva, 75 Côte d'Eich, wou dier léif vum Vanessa serveiert gitt, och heinsto Travesti-Showe nookucken kënt. Gay-Bar, och nemmen Oowes op.
- Café beim Gusty, Place d'Eich, Gay-Friendly, op jidwerfalls ze recommandéieren well hei ass emmer eng gudd Ambiance.
- Méi informationen gin et nach ennert der Adresse [www.gay.lu](http://www.gay.lu).
- Oder vir a vun eisen daitsche Nooperen [www.schmit-z.de](http://www.schmit-z.de)

Arm in Arm on the Place d'Armes  
Foto: Paull

Paul L



## Ambulanz-Spidol op Rieder

- Consultations médicales gratuites  
2 fois par mois à partir de 19h30, devant l'entrée du Centre Ulysse 3, dernier Sol, L-2543 Luxembourg.
- Pour plus de renseignements, appelez le 49 02 60

- Gratis medizinische Behandlungen  
zweimal im Monat ab 19h30, vor dem Haupteingang des Centre Ulysse 3, dernier Sol
- L-2543 Luxembourg  
Für weitere Auskünfte:  
Tel : 49 02 60





## Outing

### - die große Freiheit?

**Für Homosexuelle weltweit ist Öffentlichkeit nach wie vor nicht selbstverständlich. Es ist jedoch schwierig, nachdem sogar der Oberbürgermeister Berlins sich offen zu seiner sexuellen Ausrichtung bekennt, als Schwule oder Lesbe "verdeckt" zu operieren.**

Minderheiten, egal ob sie wegen ihrer Religion, ihrer Drogen-gewohnheiten oder ihrer Nationalität "verfolgt" werden, sind aus ihrer Benachteiligung immer nur herausgekommen, nachdem sie sich zu ihrem Anderssein bekannt haben. Mut gehört jedoch dazu. Brücken werden verbrannt, alte Freundschaften gehen in die Brüche.

Andererseits: eine Freundschaft, die daran zerbricht, dass man seinem Freund gegenüber zugibt, schwul zu sein ist doch nicht wirklich auf Vertrauen aufgebaut! Dieser Freund würde im Zweifelsfall doch händerringend seine Nichtzuständigkeit erklären.

Also: Weg mit Schaden.

Was das Berufliche und Soziale anbetrifft: in der kleinen, "geschlossenen" Gesellschaft Luxemburgs steht jeder unter enormem Druck, der versucht, einen wichtigen Teil seines Lebens unter Verschluss zu halten. Er macht sich abhängig von jedem, der ihm auf die Schliche kommen kann. Jedes sexuelle Abenteuer wird seiner Spontaneität beraubt, wenn ich vor lauter Angst, erwischt zu werden, lieber gleich darauf verzichten.



sorum oder sorum  
Foto : AlyP-VivianeW

Outing ist also nicht nur der dornenreiche Weg, der dem Idealisten vorbehalten ist, der sowieso alles riskiert, der der sowieso nichts zu verlieren hat. Spricht man mit Schwulen, die im Bekanntenkreis ein Mini-Outing riskieren, hört man immer wieder: "Du kannst dir den Stress nicht vorstellen, den ich gestern hatte als ich mit meinem Freund im Restaurant X sass, und wir ohne nachzudenken Händchen hielten. Mein Bürokollege saß nämlich daneben und hat uns die ganze Zeit auf die Finger geschaut. Jetzt schmiert er mir bei jeder Gelegenheit seine Beobachtungen aufs Brot." Es ist also schwer vorstellbar, warum man sich heutzutage diesem Druck noch aussetzt.

Einmal Mut haben: die Luft der Freiheit atmen, gewürzt mit einer Prise Anarchie und über all jene lacht, die glauben, etwas in der Hand zu haben ...und man ist frei.

Um auf die Sache der Minderheiten zurück zu kommen: Auch für die gemeinsame Sache kann man nur kämpfen, wenn man sichtbar ist. Zumindest teilweise. Guerilla hat in diesem Krieg der sozialen Konventionen keine guten Karten.

SteveL.

### Das Geschenk- Abo

► Ihre Freunde und Bekannte kennen d'Stëmm vun der Strooss nicht? Das können sie ändern!

► Verschenken sie einfach ein Jahresabonnement. Ob zum Geburtstag, zu Weihnachten oder einfach so: Die Stëmm vun der Strooss ist in jedem Fall ein gutes Geschenk.

► Und so einfach geht's: Sie überweisen 15 Euro auf das Konto 2100/0888-3 bei der Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat und schicken uns eine Postkarte mit ihrer Bestellung und der Anschrift des Beschenkten an Stëmm vun der Strooss asbl, 105, rue du cimetière, L-1338 Luxembourg, oder Sie füllen den Coupon aus und schicken ihn uns zu:

Das Jahresabonnement geht an:

Name

Vorname

Straße

Plz / Ort

Hiermit bestätige ich die Bestellung:

Name

Vorname

Straße

PLZ / Ort

Den Betrag von 15,00 Euro überweise ich auf folgendes Konto:  
Konto 2100/0888-3 bei der Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat

Datum, Ort  Unterschrift

► Que celui ou celle qui sait lire, lise et partage ce journal avec celui ou celle qui n'a pas pu apprendre à lire

## Leserbrief // Am Ende

Mit einer Sache fängt es an. Ich weiß nicht mehr warum. Es ist ganz egal, wie sehr du dich bemüht. Vergiß das nicht. Ich habe diesen Reim verfasst, um zu gegebener Zeit alles zu erklären was ich weiß. Die Zeit ist eine wertvolle Sache. Sieh nur, wie sie verfliegt, wenn das Pendel schwingt. Sieh nur, wie sie das Ende des Tages herbeizählt. Die Uhr tickt das Leben weg

Es ist so unwirklich. Ich habe nichts darunter gesehen. Sieh nur, wie die Zeit direkt aus dem Fenster fliegt. Ich habe versucht sie festzuhalten. Aber wie, das wußte ich nicht. Ich habe sie damit nur verschwendet, nur um dir, dem H., hinterherzusehen. Ich behielt alles für mich, sagte nichts. Und obwohl ich mir solche Mühe gab, es ging dennoch alles daneben. Was das bedeutet, wird irgendwann eine Erinnerung an eine Zeit sein, als Dan und ich noch Freunde waren!

Ich hab mir solche Mühe gegeben und kam so weit. Aber am Ende kommt es darauf gar nicht an. Ich mußte wieder fallen und wieder mal alles verlieren. Aber am Ende kommt es darauf gar nicht an. Ich habe dieses Gedicht geschrieben, um mich daran zu erinnern. Obwohl du dich, ja, du Heroin, hast dich über mich lustig gemacht. Du tatest so als sei ich dein Eigentum, so wie du es schon damals mit Dan gemacht hast. Wenn ich an die vielen Male denke, wo du mit mir gestritten hast, überrascht es mich, daß es soweit kam, und ich es trotzdem

zu lieb. Nichts ist mehr so, wie es einmal war. Ich werde bald 23 und denke ich bin reifer. Jetzt hier im Knast, würdest du mich nicht mal wieder erkennen. Wirklich gekannt hast du mich persönlich, ja schon damals nicht. Aber am Ende kommt alles zu mir zurück. Du bringst mich immer wieder in Versuchung, egal wo ich bin, setzt du mich unter Druck. Und obschon ich mir solche Mühe gab und gebe, es ging dennoch alles daneben. Was das für mich bedeutet wird irgendwann eine Erinnerung an eine Zeit sein als ich einen besonderen Freund verlor!

Ich hatte dir mein Vertrauen geschenkt und ging damit so weit ich konnte. Und für all dies gibt es nur eines was du wissen solltest. Das war der letzte gute Freund den du mir geholt hast. Ich hatte dir meine geheimsten Gefühle anvertraut und ging damit so weit ich nur konnte. Und für all dies gibt es eines, das du wissen solltest. Gab es deinerseits nur noch Schmerz und Abhängigkeit, ja sogar fast hörig war ich dir. Es gab Ausschluß und Ausgrenzung. Gelogen und betrogen habe ich für dich, und wegen dir sitze ich nochmals im Knast. Natürlich teilweise auch wegen mir, aber du.....! Und für all dies gibt es jetzt nur noch eines was ich dir sagen kann : "Ich habe genug von dir, es ist vorbei!"

Dan, ich habe dich nicht vergessen, nicht vergessen können und wollen, deshalb jetzt diesen "Nachruf" an

deinem zweiten Todestag. Bis jetzt hat sich bei mir noch nichts geändert. Ich warte noch auf meine Chance und ich will. Ich weiß, daß du das weißt und von da oben siehst. Ich entschuldige mich dafür, denn schon damals, vor zwei Jahren als du ....., hätte ich einen Schlusstrich ziehen müssen. Glaub mir, es tut mir unendlich Leid, doch ich hoffe daß ich es nun doch endlich schaffen werde! Und mit dem Nachruf kann ich vielleicht ein paar Leute warnen, auch wenn es nur ein einziger ist, dann wäre ich stolz und du wärst nicht umsonst...

Die Leute nehmen das mit dem Kiffen auf die leichte Schulter, und mit XTC, LSD und Amphetaminen. Das taten wir beide auch, und mit meinem Brief will ich die Leute warnen, denn genau wie wir beide diese ganze Scheisse unterschätzt haben, so wird es denen auch ergehen und früher oder später enden sie so wie ..... du ..... und ich. Wenn die weitermachen oder gar weitergehen, es dauert vielleicht länger oder nicht mal so lange, aber man kann es nicht ändern und es ist unvermeidlich, dass der Teufel am Ende immer gewinnt, immer! Aber die Ausnahme bestätigt die Regel und wenn durch meinen Brief und dem Gedicht auch nur ein einziger anfängt nachzudenken, dann haben wir beide gewonnen!

Tom G.

## Leserbrief // Fixerstuben

Aus Erfahrung einer betroffenen Mutter muss ich der Einrichtung einer Fixerstube zustimmen. Es ist schlimm genug, dass die Bevölkerung in unserem Lande in punkto „Drogen“ so verschlossen, taub und negativ eingestellt ist. Es ist nicht menschenwürdig wie man die Drogenkranken an manchen Stellen behandelt. Der Drogenkranke ist nun mal da. Leider !!! (Ungefähr 2500 sind bekannt in unserem kleinen Land). In der Hauptstadt am Bahnhof ist der bekannteste Treff der Drogenszene . Gott sei Dank sind da, während der Woche wohlgemerkt, Kontakt 25 und Abridado. Wo sonst könnten sich die Abhängigen ihre Spritzen und sonstiges Zubehör beschaffen.

Eine oder mehrere Fixerstuben wären eine Lösung, um so manchem Konsument viel Leid und Stress zu ersparen. Von der Hygiene ganz zu schweigen. Das heisst nicht, dass ich den Konsum von Heroin unterstütze. Ich finde nur, dass der Konsum unter menschenwürdigen und hygienischen Bedingungen und nicht auf dreckigen Toiletten oder auf sonstigen Plätzen geschehen soll. Aber wenn ich daran zurück denke als mein Sohn durch die Strassen lief, um einen geeigneten Platz (leere Häuser, Parkhäuser, Baustellen usw.) zu finden, um sich einen Schuss zu setzen, kann ich der Einrichtung von Fixerstuben nur zustimmen.

Viele Abhängige leben noch zu Hause wo sie auch heimlich fixen, aber noch mehr leben auf der Strasse und wissen nicht wo

sie sich verstecken sollen um zu konsumieren. Ansteckungsgefahr wie Hepatitis, AIDS meistens von gebrauchten Spritzen würde man vielleicht auch in den Griff bekommen. Vorteile einer solchen Stube wäre ausserdem Aufsicht und Kontakt mit erfahrenen Personen. Der Alkoholiker wird nicht so abwertend behandelt, ebenfalls nicht der Medikamentenabhängige, da diese Drogen legal sind. Der Junkie braucht seine Droge ebenso wie der Alkoholiker seinen Alkohol oder der Medikamentenabhängige seine Medikamente. Wo ist da der Unterschied? Ganz wichtig wäre noch unsere Polizei. Die dürfte im gegebenem Fall nicht gleich jeden an einem Ort wie einer Fixerstube verfolgen und bestrafen, denn sonst wäre wiederum alles für die Katz.

- ▶ Mein Name ist Jaqueline Orioli-Brecker. Ich bin 44 Jahre, und seit 1 ½ Jahre verwaiste Mutter. Mein Sohn Pascal Waringo ist am 28.07.2000 mit 23 Jahren an einer Überdosis Heroin gestorben. Seit einem Jahr bin ich Präsidentin einer Elternselbsthilfegruppe drogenabhängiger Kinder (E.D.K.) Die Elternselbsthilfegruppe bietet folgende Angebote an:
- ▶ Gespräche und Diskussionen betroffener Eltern untereinander
- ▶ Beratung durch Therapeuten, Juristen, Ärzte
- ▶ Austausch mit anderen Institutionen der Drogenhilfe
- ▶ Möglichkeit zur Teilnahme an organisierten Veranstaltungen, Seminaren und Kongressen
- ▶ Unsere Treffen finden jeden Donnerstag in Luxemburg, 90 Bd. de la Pétrusse, und jeden zweiten und vierten Donnerstag in Esch/Alzette, 4, rue des Charbons, jeweils von 19.30-22.00 Uhr statt.

# Leserbrief // Nach dem Ende kommt das Licht

Du fehlst mir sehr  
Und ich weiß ich sehe dich nie mehr  
Doch in meinem Herzen  
Bleibst du einer der Besten  
Dein Tod kam unangekündigt  
Doch wir sind noch immer verbündet  
Leider mußte man dich begraben  
Damit ich ihn wiederfinde, den Faden  
Den Faden des Lebens

Also Dan, siehst du, dein Tod war bestimmt nicht vergebens  
Mit diesen Worten des halbwegs tröstlichem Ende  
Lasse ich dich nun und begeben mich in wärmere Hände  
Hände meiner Freundin, die dafür sorgen wird, dass ich nicht zurückfalle!  
Und du da Oben, bitte, achte ein wenig auf mich, bitte!

Tom G

## Vous désirez vous abonner au journal? Rien de plus facile!

Retrouvez toute l'équipe rédactionnelle dans l'émission D'Stëmm vun der Strooss: Informatiounen vun der Strooss vir d'Leit opp der Strooss, diffusée le quatrième mardi de chaque mois, de 18h30 à 20h, en direct du studio de Radio ARA, sur les fréquences 103,3 et 105,2.

Vous désirez vous abonner au journal ? Rien de plus facile!  
Il vous suffit de virer 15 Euro sur le compte n° 21000-0888-3 de la BCEEL avec la communication "abonnement". Vous recevez alors tous les deux mois le nouveau numéro de la Stëmm vun der Strooss.

### Equipe rédactionnelle :

Alexandra Oxacelay, Susanne Wahl, SteveS, TomG, TomK, AliP, ClaudineS, gen, FelixT, Stevel, VivianeW, RickyE, JangD, PaulL, PaulG, JeanneS, BertrandM.

### Photos:

VivaneW, AliP, JeanneS, PaulL

### Layout:

modell & design

### Impression:

Imprimerie Faber



Stëmm vun der Strooss a.s.b.l. est conventionnée avec le Ministère de la Santé. Vous pouvez soutenir nos actions par des dons (compte n°2100-0888-3 de la BCEEL) ou nous aider bénévolement. L'association travaille en étroite collaboration avec la Croix Rouge luxembourgeoise. Les articles signés ne reflètent pas nécessairement l'opinion de l'association.

### **Rédaction:**

**105, rue du cimetière**

**L-1338 Luxemburg/ Bonnevoie**

**Tél: 49 02 60 Fax: 49 02 63**

**<http://www.stemm-vun-der-strooss.lu>**